И.В. Кошелева

Сборник дополнительных тренировочных упражнений по теме: «Сравнение» Китайский язык

(для студентов II курса факультета иностранных языков,
изучающих китайский язык)

Харьков

2010

Сборник состоит из дополнительных упражнений на лексико-грамматическую отработку темы «Сравнение», которая изложена в уроках 36 и 37 учебника «Практический курс китайского языка. В 2 т. Т.2 / ответственный редактор А.Ф.Кондрашевский. – 9-е изд., испр. – М.:АСТ: Восток – Запад, 2007. – 386, [4] с.: ил.»

1. Новые слова к уроку 36. 生词。

Таблица 1

茶具 [chájù]	套 [tào] (сч.сл.) комплект, набор, сервиз (о посуде)	чайная посуда, чайный сервиз	
自行车 [zìxíngchē]	辆 [liàng] (сч.сл.)	велосипед	骑[qí]自行车 – ездить на велосипеде
瓷器 [cíqì]	件 [jiàn] (сч.сл.)	фарфор (*материал*), фарфор (*изделия*/*посуда*)	
售货员 [shòuhuòyuán]	个/位 [wèi] (сч.сл.)	продавец, продавщица	售货 – продавать вещи 货 – товар, груз
质量 [zhìliàng]	种[zhǒng]/个(сч.сл.)	качество	低[dī] /高质量 – низкое/высокое качество 质量问题 – вопросы качества
玉 [yù]	个/种/张 (сч.сл.)	нефрит	
薄 [báo] (прил.)		тонкий	薄毛衣 – лёгкий свитер 薄布 – тонкое полотно
厚 [hòu] (прил.)		толстый	厚毛衣 – толстый свитер 厚布 – толстое полотно

Продолжение таблицы 1

茶碗 [chάwăn]	只 [zhī] (сч.сл.)	чайная чашка (пиала)	
茶杯 [chάbēi]	只 [zhī] (сч.сл.)	чайная чашка	
茶壶 [chάhú]	把 [bă] (сч.сл.)	чайник (заварочный)	一壶好茶 —— (один) чайник хорошего чаю
水壶 [shuǐ hú]	把 [bă] (сч.сл.)	чайник (в котором кипятят воду)	电热壶 – электрочайник
画儿 [huὰr]	张 [zhāng]/幅 [fú] (сч.сл.)	картина, картинка	
百货大楼 [bǎihuòdὰlóu]	家 [jiā] (сч.сл.)	универмаг	
脚 [jiǎo]	只 [zhī] (сч.сл.)	нога, ступня	
便宜 [piάnyi]		дешёвый	
生产 [shēngchǎn]		производить, вырабатывать; производство	
一共 (наречие) [yī gòng→yí gòng]		всего, итого, всё вместе	一共买了 85 本书 – всего (в целом) купили 85 книг

Продолжение таблицы 1

解放 [jiěfàng]		освобождать; освобождение; освободительный	
只 [zhǐ] (наречие) *!третий тон!*		только, всего лишь	他只买了 3 本书 – он купил всего лишь три книги
发展 [fāzhǎn]		развивать(ся); развитие	
提高 [tí gāo]		поднять(ся); повысить(ся)	提高价钱 – поднять цены 价钱提高了 – цены повысились
找（钱） [zhǎo(qián)]		давать сдачу (*при денежных расчётах*)	
价钱 [jiàqián]		цена	提高价钱 便宜/贵/高/低价钱 价钱便宜/贵/高/低 现在的/昨天的价钱
成语 [chéngyǔ]	句 [jù] / 个 (сч.сл.)	чэнъюй	
画蛇添足 [huàshétiānzú]		«Пририсовать ноги змее» – т.е. сделать что-л. лишнее, перестараться	
别人 [biérén]		постороннее лицо, другие, чужие	
订 [dìng]		подписываться (*на издание*)	订杂志 – подписаться на журнал

Продолжение таблицы 1

江西（省） [Jiāngxī(shěng)]		Цзянси (провинция)	
景德镇（市） [Jǐngdézhèn(shì)]		(город) Цзиндэчжэнь	景德镇瓷器
唐山(市) [Tángshān]		(город) Таншань	唐山瓷器
齐白石 [Qí Báishí]	1863-1957 своя школа в жанре “цветов и птиц”	Ци Байши	

2. Предложения на перевод по лексике 36 урока. **把下列句子翻译成俄文。**

1. 茶桌上放着一套精美的茶具。

   精美 [jīngměi] изысканный



рис. 1

2. 他说他更喜欢那套茶具。
3. 我看，你可以给他买套茶具。他喜欢喝茶。
4. 我在上海买了一套日本茶具。
5. 这种自行车是日本生产的。
6. 有很多地方都生产瓷器。
7. 有人说那儿的瓷器比玉白，比纸薄。
8. 中国瓷器生产的发展比较快。
9. 中国瓷器生产的历史很长。(см. рис.1)
10. “只有喝茶的时间，洗茶具的时间都没有。”
11. 哪一种东西是商店里最便宜的？
12. 我买了这块手表因为价钱是最便宜的。
13. 你们看看！最便宜的价钱和最好的质量！更好的再没有地方可以买！
14. 再没有别的地方可以买那么漂亮的、高质量的，也便宜的套茶具！
15. 我就买这把茶壶！
16. 这把茶壶上的画儿比那把画得好。



рис. 2

17. 你们有没有更便宜的房间？
18. 别买那件价钱贵的毛衣。
19. 不是价钱贵——我的钱少。
20. 只两块钱啊？！我给的比你多呀！
21. 这比我想的价钱高一点儿。
22. 画儿的价钱高，可是质量也高。(см. рис.2)
23. 您来这里是因为这里的货便宜还是因为质量好？

24. 售货员问我：你要大号的还是小号的？
25. 你们的售货员告诉过我，那是一部新的电视机。
    我昨晚一开了，它就不工作了。
26. 这把咖啡壶放在桌子上吧。
27. 我们送他一件瓷器怎么样？我想他一定会喜欢。
28. 景德镇是江西省的瓷器中心。
29. 景德镇的瓷器非常有名。
30. 这个是景德镇的瓷器。
31. 我们要发展景德镇瓷器的生产。
32. ……瓷器茶壶 28 把，瓷器一共 99 件，真多啊！
33. 我来看看。你需要什么样的零钱？
34. 这是找你的零钱，谢谢你。
35. 我需要零钱坐公共汽车。
36. 谢谢，这是 30 元，不要找钱了。
37. 不用找钱了。你们的茶太好了。
38. 请找钱。
39. 我们叫他小胖子。
40. 售货员给你找零钱了吗？——没有。
41. 价钱又提高了。我们不能提高价钱。——不是，
    我们不能提高现在的价钱，可昨天的……
42. 你这样能更便宜地发展生产。
43. 她没有零钱可找。
44. 这本蓝色的书是厚的。
45. 这座房子的墙都很厚。
46. 星期日报总是很厚的。
47. 冰太薄了，所以你不能在上面走。
48. 去百货大楼怎么走啊？

49. 欢迎光临北京百货大楼。

欢迎光临 [huān yíng guāng lín] добро пожаловать (в)

50. 离这儿到百货大楼远吗？

51. 你好，我想订本杂志。

52. 还要订一本杂志！就是“中国历史”。

53. 你想订什么杂志？

54. 我订了一份报纸和订了一本杂志。

55. 现在大家都订报纸杂志啦！

56. 我们订了一些杂志。

57. 他没有我高。

58. 他比谁都着急。

59. 妻子比他更着急。

60. 这条裙子比那条漂亮。

61. 这件绿的比那件紫的长。

62. 昨天比今天冷。

昨天不比今天冷。

昨天没有今天冷。今天早上我觉得身体都很不热，我应该穿多一点儿衣服。

63. 这本课本比那本难。

64. 没有人比你自己注意你的外表。

外表 [wàibiǎo] внешность

65. 女子通常比男子更注意衣着。

通常 [tōngcháng] обычно, как правило

衣着 [yīzhuó] одежда; платье; наряд

66. 此外，老是强调名人的私生活，会使人们比平常更注意这些事情。(см. рис.3)



рис. 3

老是 [lǎoshi] всегда, постоянно, всё время

名人 [míngrén] известный (знаменитый) человек; знаменитость

私生活 [sīshēnghuó] частная (личная) жизнь

平常 [píngcháng] обычный; обыкновенный; обычно

67. 他现在比以前更注意阅读。

68. 好像你比我更了解我自己。

69. 我比你了解他。

70. 了解你支持什么比了解你反对什么更重要。

支持 [zhīchí] поддерживать

反对 [fǎnduì] выступать против, противиться; бороться против; противодействовать

71. 你比我了解得更清楚。

72. 我的妈妈比喜欢我还喜欢你。

73. 爱是比喜欢美丽许多的。

74. 我们是否比自己相信的更加坚强？

更加 [gèngjiā] ещё более

坚强 [jiānqiáng] сильный, крепкий

75. 还有，你能相信比你跳舞跳得更好的机器人吗？

机器人 [jīqìrén] робот

76. 我比以前更相信他/自己。

77. 我们订“英语教学”杂志。

78. 我还是想看看更便宜一点儿的东西。

79. 有没有什么地方我能够买到更便宜的机票？

机票 [jīpiào] (*сокр.*) авиационный билет (飞机票)

80. 这些白袜子很便宜，但是那些红色的更便宜。

81. 没有比读书更便宜的娱乐，也没有比读书更持久的欢乐。

持久 [chíjiǔ] стойкий; длительный

欢乐 [huānlè] радость, веселье

3. Новые слова к уроку 37. 生词。

Таблица 2

布 [bù]	块 [kuài] (сч.сл.)	материя, ткань	麻布 [mábù] льняная ткань 棉布 [miánbù] хлопковая ткань 绸布 [chóubù] шёлковая ткань 买一块布 – купить кусок ткани
料子 [liàozi] (衣料 [yīliào])	块 [kuài] (сч.сл.)	отрез *(на платье, костюм),* материал, ткань, сырьё	
中山装 [zhōngshānzhuāng]	件 [jiàn] (сч.сл.)	«суньятсеновка», штатский френч	
西装 [xīzhuāng] （西服 [xīfú]）	件 [jiàn] (сч.сл.) 套 [tào] (сч.сл.)	одежда европейского покроя европейский костюм	
衣服 [yīfu]	件 [jiàn] (сч.сл.)	одежда	
颜色 [yánsè]	种 [zhǒng] / 个 (сч.сл.)	цвет	
中式 [zhōngshì]		китайского образца, фасона; в китайском стиле	
绸(子) [chóu(zi)]	块 [kuài] (сч.сл.)	шёлковая ткань, шелка, шёлковый	一块绸子 – кусок шёлка 三块红绸 – три куска красного шёлка

Продолжение таблицы 2

面儿 [miànr]		лицевая сторона	
里子 [lǐzi]		подкладка	
棉袄 [mián'ǎo]	件 [jiàn] (сч.сл.)	ватник, куртка с ватной подкладкой, (разг.) фуфайка	
旗袍 [qípáo]	件 [jiàn] (сч.сл.)	ципао (маньчжурское женское платье обычного во времена династии Цин покроя; позднее, в несколько изменённом виде — обычное в Китае женское платье, длинное, в талию, со стоячим воротником и широкой правой полой)	
布鞋 [bùxié]	双 [shuāng]/只 [zhī] (сч.сл.)	матерчатые туфли/тапочки	

Продолжение таблицы 2

短 [duǎn]		короткий	
长 [cháng]		длинный	
长短 [chángduǎn]		длина, размер; длинный или короткий	
合适 [héshì]		подходящий, в самый раз	
肥 [féi] (прил.)	肥毛衣	широкий, свободный (*об одежде*); жирный (*о мясе*)	肥肉
瘦 [shòu] (прил.)	瘦牛仔裤	узкий (*об одежде, обуви*)	瘦毛衣
胖 [pàng] (прил.)	可爱的小胖子	толстый (*о человеке*)	胖人
瘦 [shòu] (прил.)	瘦肉	худой (*о человеке*); постный (*о мясе*)	瘦人

4. Предложения на перевод по лексике 37 урока. 把下列句子翻译成俄文。

1. 这位篮球选手有一百八十公分高。
2. 这些脚只有 15 公分长。
3. 我们必须确定一个合适的时间开会。

   必须 [bìxū] должен (“must”; “have to”)

4. 他倒是挺合适的人。
5. 必须穿着合适的鞋以及干净的袜子。

   以及 [yǐjí] а также; и; вместе с (чем-кем-либо)

6. 明天应该非常冷。我需要拿出我的厚棉袄了。

   需要 [xūyào] нужно (“need”)

7. 比如冬天要穿毛衣和棉裤。
8. 棉袄棉裤在炉子上烤干了。

   炉子 [lúzi] печка

   烤干 [kǎogān] {вы}сушить у огня

9. 帕兰卡是身上穿着红色棉袄和深蓝色棉裤的年轻女人。

   深 [shēn] (*зд.*) тёмно-(синий)

10. 穿西服让他看起来瘦不少。
11. 这条领带很合适你的西服。
12. 我总是穿西服戴领带上班。
13. 做一套西服需要多少料子？
14. 让我们看看那套西服。
15. 这条裙子太肥/太瘦。
16. 你的裤子太肥了。
17. 如果你再增肥，这些衣服就不合适穿了。
18. 当然，你身上的这件衣服让你看起来很肥。(см. рис. 4)



рис. 4

19.你的裤子太肥了。

20.你的牛仔裤太肥了！

21.他穿了一套定做的漂亮西装。

22.如果你一定得买一套西装，买浅灰色的.

浅 [qiǎn] (*зд.*) светло-(серый)

23.这是我最好的一套西装了。(см. рис.5)

24.这位朋友现在穿着一件好看的旧西装。

25.他告诉我星期六晚上的聚会是很正式的，所以我就穿上西装，戴上领带。



рис. 5

26.他们生产的/卖的是短裤、西装、毛衣、衬衫和皮革制品。(см. рис. 6)

皮革制品 кожаные изделия

27.她试了试那件衣服，发现它太瘦。

28.这件衣服不合适她，她太瘦了。

29.我喜欢穿黑色的衣服，因为黑色能显瘦。

30.玛丽是那个站在第一排穿着红衣服又高又瘦的美国女孩。



рис. 6

31.那两个外国学生都穿着中式衣服。

32.这是里儿，那是面儿。

33.你们有什么款式的白色绸衬衫？(см. рис. 7)

款式 [kuǎnshì] модель фасон

34.她买了一套绸衣服。

35.我不喜欢丝绸内裤。

36.她有一套新定做的漂亮衣服。



рис. 7

37.今天如果你方便的话，请你在回家的路上为我把这封信寄出去。

38.我非常期待着这个周六去逛商场。(см. рис. 8)

期待 [qīdài] ждать чего-либо (с нетерпением)

39.我丈夫讨厌逛商场。

40.大部分的先生都不喜欢跟老婆去逛商场，太无聊了。

无聊 [wúliáo] скучный



рис. 8

41.如果这顶帽子合适你，就戴吧！

42.谁能把这个句子翻译得更好一点儿？

43.这里我要暖和一点儿的衣服。

44.你穿多大号的衣服？

45.你穿多大号的鞋子？

46.你穿多大号的？

47.我应该穿什么号的？——请拿４０号的。

48.我的职业跟他一样。

49.我弟弟以后的专业跟我一样。

50.帕兰卡买的词典跟古波的一样。

51.玛丽的年龄跟丁云的一样。

52.我跟古波一样都学过两年多的汉语。

53.我弟弟的身高跟我一样。

54.这两只布鞋的长短一样。

55.这辆汽车的快慢怎么样？

56.这件红绸旗袍跟那件一样长。(см. рис. 9)

57.上次我买了跟这件一样的黄色旗袍。

58.他说汉语说得跟中国人不一样。



рис. 9

59.我的便鞋的颜色跟你的不一样。

60.用这种料子做旗袍不合适，试试那种。

61.合适你的尺码的袜子在上面的架上。

尺码 [chǐmǎ] размер

62.这块花布最好做夏天的连衣裙。为了做旗袍您还是用绸子。

63.你要绸中山装吗？只有棉布的。

64.我找的是中式服装商店，我不要自行车，我有四辆啦。

65.我穿这种颜色的不合适，还是穿蓝色的。

66.这件连衣裙长短很合适。(см. рис. 10)



рис. 10



рис. 11

67.这条牛仔裤比较瘦，我要肥一点儿的。

68.你不合适，我要胖一点儿的人。——什么？我花了那么多钱，瘦了三公斤，我不合适因为你要胖一点儿的嘛！

69.我们俩想要做的工作不一样。

70.我骑自行车跟他骑得不一样。他比我骑得快，我比他骑得慢。(см. рис. 11)

71.这块布的质量跟那块一样。

72.这个月花的钱跟上个月花的一样多。

73.我们大学开学的时间跟你们大学不一样。

74.她已经很瘦了，现在又瘦了几公斤。模特的工作对身体不健康啊！

75.她喜欢穿棉布衣服。

76.现今大多数的华人已不穿着中式传统服装。

现今 [xiànjīn] nowadays

77.妳看起来瘦了十公斤！(см. рис. 12)

78.我要最小的大小。

79.你喜欢骑自行车旅行吗？

80.你怎么去——骑自行车还是坐公共汽车？

81.我们每天都骑自行车去上学。

82.看了一块花布，就想给女儿做衣服了。



рис. 12

83.这块料子可以裁两套衣服。

裁 [cái] кроить; вырезать

84.麻布、棉布、绸布都有。

85.第二页最上面的信息是我想要的。

86.这本书很薄，你翻译它不可以。

87.这样做好不好？——我看还可以。

88.这个小男孩不穿鞋的身高是一米一三。

89.这儿的天气比那儿热。

90.你喜欢现成的衣服还是量身定做的衣服？

现成 [xiànchéng] готовый, сделанный, приготовленный

量 [liáng] измерять

91.但是最重要的是，我听说

他今天比昨天肥了 1 公斤。

92.那件旗袍真是太性感了。(см. рис. 13)



рис. 13

5. Переведите предложения с“比” на русский язык.

把“比”字句和词组翻译成俄文。

A.

1. 飞机比汽车快。汽车不比飞机快。
2. 他比弟弟高。弟弟不比他高。
3. 他比弟弟更/还高。
4. 她比我喜欢音乐。(см. рис. 14)
5. 这件比那件贵一点儿。
6. 他比我考得好。/他考得比我好。
7. 我今天比你来得早。/我今天来得比你早。
8. 这件比那件贵多了。
9. 这件比那件贵得多。
10. 我比他喜欢学习。(см. рис. 15)
11. 他跑得比我快得多。
12. 他不比你更大吗？
13. 没有任何东西比天空更远的。
14. 身体不比服装更重要吗？
15. 如果妳比他聪明，他没面子。
16. 不要告诉别人你比他聪明。
17. 你有我不比有十个儿子还好吗？
18. 一个瘦人看上去总是比他的真实身高要高。
19. 如果一个人今天不比昨天更聪明，那我是不会看重他的。
20. 他说，“你们自己难道不比我更清楚吗？”



рис. 14



рис. 15

B.

1. 高得多；大得多；好得多；多得多；漂亮得多

2. 飞机比火车快
   火车没有飞机快

   玛丽比张东考得好 (см. рис.16)
   张东没有玛丽考得好 (см. рис.17)

   麦克比我跑得快
   列娜跑得比麦克更快

   我比弟弟大两岁
   弟弟比我高一公分



рис. 16



рис. 17

3. A：冬天上海比北京暖和。
   B：不，冬天上海不比北京暖和。
4. A：她比你大吗？
   B：她不比我大。
5. 我跑得不比他快。

6. Подстановка. 替换。

1. A:这 <u>首</u> <u>歌</u> 怎么样?

   B: 这 <u>首</u> <u>歌</u> 比 那 <u>首</u> <u>好听</u>。

   1）唱片（张） • 贵

   2）大衣（件） • 长

   3）房间（个） • 大

   4）汽车（辆） • 新

   5）地方（个） • 安静

   6）画（张） • 好看

   7）楼（座） • 高

2. A：<u>这件大衣</u> 比 <u>那件</u> <u>贵</u> 吗？

   B：<u>这件</u> 没有 <u>那件</u> <u>贵</u>。

   1）这台电脑 • 那台 • 好

   2）这辆汽车 • 那辆 • 便宜

   3）这间屋子 • 那间 • 大

   4）这本书 • 那本 • 难

   5）你 • 弟弟 • 高

   6）他 • 你 • 大



рис. 18

3. A：<u>那儿的气温</u> 有 <u>北京</u> <u>高</u> 吗？

   B：比 <u>北京</u> <u>高</u> 得 多。(см. рис. 18)

   1）这个教室 • 那个 • 大

   2）弟弟 • 你 • 高

   3）这儿的夏天 • 哈尔科夫 • 热

   4）那儿的冬天 • 广州 • 冷

   5）这件毛衣 • 那件 • 新

   6）这辆车 • 那辆 • 便宜

4. 她（唱）歌儿 唱 得 比 我 好。

1）写汉字・快

2）做练习・认真

3）跳舞 ・好

4）看书 ・多

5）读课文・熟

6）说英语・流利

5. A：你 考 得 怎么样？

B：我 没有 她 考 得 那么 好。

1）学・好

2）说・流利

3）唱・好

4）跑・快

5）打・好

6）写・漂亮

6. A：你 比 妹妹 大 几岁？

B：大 两岁。（我 比 妹妹 大 两岁。）

1）她 ・你 ・高 ・两公分

2）这台电脑 ・那台・贵 ・两千元

3）这间屋子 ・那间・大 ・２０平方米

4）这座桥 ・那座・长 ・一百米

5）今天的温度・昨天・高 ・三度

6）这件 ・那件・便宜・５０元

7. Выберите правильное слово, чтобы заполнить пропуски.

选词填空。

A.

1) 气温	2) 最	3) 名曲	4) 流行	5) 迷	6) 增加	7) 暖和	8) 预报

1. 他______喜欢看足球比赛。
2. 天气______说得不一定对。
3. 我们国家的冬天比这儿______。
4. 我们班又______了两个新同学。
5. 他是一个足球______，要是晚上电视里有足球比赛，他可以不睡觉。
6. 我没有你那么喜欢民歌，我喜欢______歌曲。
7. 这是一支世界______。
8. 天气预报说，今天最高______是零下一度。

B.

暖和一点儿；冷一点儿；热一点儿；贵一点儿；便宜一点儿；高一点儿；矮一点儿；长一点儿；短一点儿；大一点儿；小一点儿；肥一点儿；瘦一点儿；远一点儿；近一点儿；深一点儿；浅一点儿；高三度；大两岁；贵十块；小三岁；远得多；贵得多；漂亮得多；冷得多；早得多；晚得多；年轻得多；慢得多；快得多。

1. 北京比我们那儿__________________。
2. 我姐姐比我__________________。
3. 每天早上她都比我起得__________________。
4. 他比我跑得__________________。
5. 这件皮大衣比那件__________________。
6. 这件的颜色比那件__________________。
7. 冬天上海比北京__________________。
8. 今天比昨天__________________。

8. Постройте диалог, опираясь на предложенную модель.

按照例句做练习。

Модель:

小张	小李	小王
２０岁	１９岁	１８岁

Диалог:

A：小李比小王大吗？

B：小李比小王大。

A：小张比小王大吗？

B：小张比小王更大。

A：小张比小李大几岁？

B：大两岁。

A：谁最小？

B：小王最小。

	小张	小李	小王
身高	180 см	175 см	170 см
体重	70 кг	65 кг	60 кг
成绩	100 分	95 分	90 分
写字	1 分钟写２４个字	1 分钟写２２个字	1 分钟写２０个字

厘米 [lìmǐ] сантиметр

公斤 [gōngjīn] килограмм

9. Закончите диалоги. 完成对话。

1. 这座楼高１００米，那座楼高１２０米。

A：哪座楼高？

B：________________。

A：________________？

B：那座楼比这座楼高２０米。

2. 长江长６３００公里，黄河长５４６４公里。

A：黄河有长江长吗？

B：________________。

A：长江比________________？

B：长江比黄河_______________。

3. 这张激光唱片１００元，那张８０元。

A：那张激光唱片有这张贵吗？

B：________________。

A：这张激光唱片比________________？

B：这张激光唱片比_______________。

4. 黑箱子重20公斤，红箱子重１５公斤。

A：红箱子重吗？

B：________________。

A：黑的比红的___________？

B：黑箱子比红的重５公斤。

5. 玛丽六点起床，山本六点半起床。

A：山本比玛丽起得早吗？

B：________________。

A：玛丽起得比山本_______________？

B：玛丽起得比山本_______________半个小时。

10. Исправьте предложения. 改错句。

1. 他们的生活比以前很好。→

2. 玛丽考了成绩比我考了成绩好。→

3. 她说比我好得多。→

4. 弟弟比我不高。→

5. 这课课文的生词比那课没有多。→

6. 北京冷没有哈尔科夫的冬天。→

7. 麦克有我高一点儿。→

8. 他们比我们不来得早。→

11. Диалог на бытовую тему.

Покупка велосипеда.

交际会话。买自行车。(см. рис. 19)

A：你觉得这辆自行车怎么样？

B：我觉得这辆的颜色没有那辆好。

A：可是那辆比这辆贵得多。

B：那辆比这辆贵多少？

A：贵五十块。

B：我就买它。(см. рис. 20)

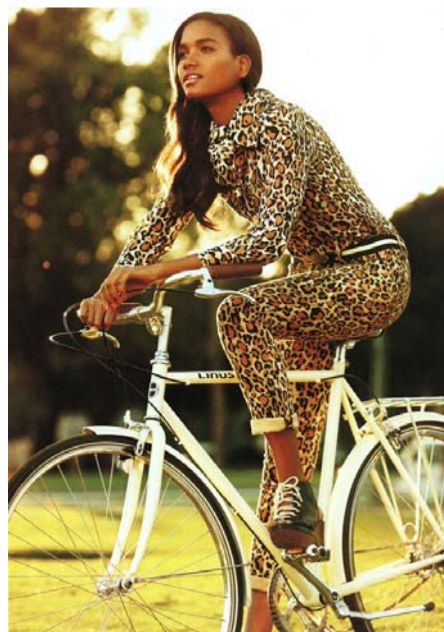


рис. 20



рис. 19

12. Прочтите и переведите текст. 念以及翻译课文。

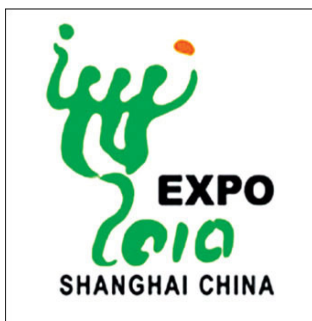


рис.21



рис.22

上海　　比　　北京　大 (см. рис. 21 и 22)

山本：　玛丽，上海怎么样？我想坐**火车**去上海**旅行**。

玛丽：　上海很好，这几年**变化**很大。今年**暑假**我还在那儿住了一个月呢。我一个同学家就在上海。

山本：　上海没有北京大吗？

玛丽：　不，上海比北京大，**人口**也比北京多。上海是中国最大的**工商业城市**。这几年，**增加**了不少新**建筑**，上海比**过去**变得更漂亮了。

山本：　上海的公园怎么样？

玛丽：　上海的公园没有北京的多，也没有北京的公园这么大。

山本：　上海冬天是不是比北京暖和一点儿？

玛丽：　上海不比北京**暖和**。

山本：　可是，我看天气预报，上海的**气温**比北京高得多。

玛丽：　是，上海的气温比北京高几**度**，但因为屋里没有**暖气**，所以还没有北京暖和。

山本：　上海人屋里没有暖气？

玛丽：　是的。**旅馆**和**饭店**里有，一般家庭没有。

1.	火车	[huǒchē]	поезд
2.	旅行	[lǚxíng]	путешествовать; путешествия; поездка; экскурсия
3.	变化	[biànhuà]	изменения, перемена, трансформация; изменять(ся)
4.	暑假	[shǔjià]	летние каникулы
5.	人口	[rénkǒu]	население
6.	工商业	[gōngshāngyè]	промышленность и торговля, торгово-промышленный (工业 [gōngyè] – промышленность; 商业 [shāngyè] – торговля)
7.	城市	[chéngshì]	город
8.	增加	[zēngjiā]	увеличить(ся), повысить(ся), возрасти, прибавиться
9.	建筑	[jiànzhù]	сооружение, здание, постройка
10.	过去	[guòqù]	прошедший; в прошлом
11.	暖和	[nuǎnhuo]	тёплый
12.	气温	[qìwēn]	температура воздуха
13.	度	[dù]	градус
14.	暖气	[nuǎnqì]	система отопления; отопление
15.	旅馆	[lǚguǎn]	гостиница, отель
16.	饭店	[fàndiàn]	ресторан, столовая; гостиница

13. Конструкция **"A 跟 B 一样"**, выражающая значение

«A такое же, как B» / «A одинаковое с B».

"A 跟 B 一样"表示比较的结果相同。

Например:

<table>
<tr><th>A</th><th>B</th></tr>
<tr><td>这件白毛衣 500 元。(см. рис. 23)</td><td>那件红毛衣也是 500 元。(см. рис. 24)</td></tr>
<tr><td>рис. 23</td><td>рис. 24</td></tr>
<tr><td colspan="2">→这件毛衣跟那件价钱一样。
Цена этого свитера и того одинаковая.</td></tr>
<tr><td>小王 20 岁。</td><td>小张也 20 岁。</td></tr>
<tr><td colspan="2">→小王跟小张一样大。
Сяо Ван такой же большой, как и Сяо Чжан.</td></tr>
<tr><td>我喜欢听音乐。</td><td>她也喜欢听音乐。</td></tr>
<tr><td colspan="2">→她跟我一样喜欢听音乐。
И она, и я одинаково любим слушать музыку.</td></tr>
</table>

14. Конструкция “A 跟 B 不一样”, выражающая значение «A не такое, как B»

“A 跟 B 不一样”表示比较的结果不同。

A	B
这件衣服 400 元。	那件衣服 600 元。
→这件衣服跟那件衣服价钱不一样。 Цена этой одежды и той одежды неодинаковая.	
这双皮鞋 25 号。	那双皮鞋 26 号。
→这双皮鞋跟那双不一样大。 Эта пара кожаных туфель и та пара неодинаково большие (разного размера).	
姐姐喜欢音乐。	弟弟喜欢跳舞。
→姐姐跟弟弟的爱好不一样。/姐姐的爱好跟弟弟不一样。 Увлечения сестры и брата неодинаковые (разные).	

15. Конструкция “跟……一样/不一样” может выступать определением в предложении.

“跟……一样/不一样”还可以作定语。

（1）他开了一辆跟你这辆颜色一样的车。

（2）我买了一本跟你这本一样的词典。

“跟……不一样”也可以说“不跟……一样”。Можно сказать “跟……不一样”, а также можно говорить “不跟……一样”. Первая конструкция является более употребительной.

（1）我跟你不一样。

（2）我不跟你一样。

16. Прочтите и переведите предложения. 把句子念以及翻译。

- ☑ 它们两个一样。 (см. рис.25)
- ☑ 这两张桌子一样。
- ☑ 这两辆汽车颜色不一样。
- ☑ 这两件毛衣大小不一样。
- ☑ 他考得跟玛丽一样好。
- ☑ 他说得跟玛丽一样流利。
- ☑ 我跟你一样喜欢唱歌。
- ☑ 我跟你一样喜欢旅行。
- ☑ 我希望能成为跟你一样的人。
- ☑ 什么时候你可以跑得跟马一样？
- ☑ 那是跑得跟马一样的人。
- ☑ 我的耳朵跟你的一样好。
- ☑ 她的眼睛是绿色的，跟她妈妈的一样。
- ☑ 不要这样说，我不过是一个平常的人，跟你一样的人。
- ☑ 为什么还有朋友跟我一样没有睡觉呢?
- ☑ 我们就算喝一个月的牛奶也不会跟她一样瘦。
- ☑ 告诉我，你的感觉跟我一样吗？



рис. 25

17. Подстановка. 替换。

1. A：**你们家乡的气候** 跟 **这儿** 一样 吗？

   B：跟 **这儿** 不 一样。

   （**我们家乡的气候** 跟 **这儿** 不 一样。）

   家乡[jiāxiāng] родной край, родина, дом

   1）你的电脑 • 他的

   2）他的汽车 • 我的

   3）这个照相机 • 玛丽的

   4）这件毛衣 • 你的

   5）你的想法 • 女朋友的

   6）玛丽的兴趣 • 麦克的

2. A：**你们国家** 跟 **北京** 的 **气候** 一样 吗?

   B：一样。

   （**我们国家** 跟 **这儿** 的 **气候** 一样。）

   气候[qì hòu] погода, климат

   1）你的汽车 • 这辆 • 颜色

   2）你的电脑 • 这台 • 牌子

   3）这件毛衣 • 那件 • 大小

   4）这个房间 • 那个 • 面积

   5）这幅画儿 • 那幅 • 价钱

   (см. рис. 26 и 27)

   6） 你 • 他 • 意见



рис. 26



рис. 27

3. A：**你们那儿的冬天** 跟 **这儿** 一样 **冷** 吗？

B：**我们那儿的冬天** 比 **这儿** 还 **冷**。

1）这件教室 • 那件 • 大

2）弟弟 • 你 • 高

3）这儿的夏天 • 广州 • 热

4）那儿的冬天 • 哈尔科夫 • 冷

5）这件连衣裙 • 那件 • 厚

6）这辆车 • 那辆 • 贵

4. A：她对 **老北京** 很 感兴趣。你呢？

B：我跟她一样感兴趣。

1）书法

2）北京的胡同

3）中国历史

4）中文歌

5）少数民族

6）现代文学

5. A：她 **考** 得 怎么样？

B：她 **考** 得跟你一样 **好**。

1）学 • 好

2）说 • 流利

3）唱 • 好

4）写 • 漂亮

5）跑 • 快

6）跳 • 高

18. Прочтите и переведите тексты. 念以及翻译课文。

（一）**我们那儿的冬天跟北京一样冷** (см. рис. 28)

列娜：玛丽，你们国家时间跟北京不一样吗？

玛丽：当然不一样。我们那儿跟北京有六个小时的**时差**呢。北京比我们那儿早六个小时。现在北京是上午八点多，我们那儿才夜里两点多。

列娜：**季节**跟北京一样吗？

玛丽：对。季节跟北京一样，也是春、夏、秋、冬四个季节。

列娜：**气候**跟北京一样不一样？

玛丽：不一样。北京的夏天很热，我们那儿夏天没有这么热。

列娜：冬天冷不冷？

玛丽：冬天跟北京一样冷，但是不常刮大风。

列娜：常下雪吗？

玛丽：不但常常下雪，而且下得很大。北京呢？

列娜：北京冬天不常下雪。

时差 [shíchā] разница во времени

季节 [jìjié] сезон, время года

气候 [qìhòu] климат, погода



рис. 28

（二）我跟你不一样



рис. 29

列娜：玛丽，这次你考得怎么样？

玛丽：还可以，综合课考了 95 分，听力跟阅读一样，都是 90 分，口语考得不太好，只考了 85 分。你呢？

列娜：你比我考得好。我阅读跟你考得一样，综合课和听力课都没有你考得好，只得了 80 分。

玛丽：听写我没考好，有的汉字不会写。

列娜：好了，不谈考试了。我问你，周末出去玩儿吗？

玛丽：出去。最近，我常进城**逛胡同**。

列娜：是吗？你怎么对胡同产生兴趣了？

玛丽：学了京剧以后，我就对历史产生了兴趣。有一天，我买到了一本**画册**，是介绍老北京的。看了以后，我就想到北京的胡同去看看。(см. рис. 29)

列娜：你打算研究北京的历史吗?

玛丽：不, 我只是对老北京的一切都感兴趣。

列娜：我跟你不一样，我对中国**改革开放**以后的事儿更感兴趣。

分	[fēn]	баллы; оценка
逛	[guàng]	прогуливаться, гулять, прохаживаться（逛街）
胡同	[hútòng]	переулок, маленькая улочка
产生	[chǎnshēng]	возникать, появляться
画册	[huàcè]	альбом с картинками
改革开放	[gǎigékāifàng]	политика реформ и открытости (начатая Дэн Сяопином в 1970-е годы)

19. Выберите правильное слово, чтобы заполнить пропуски. 选词填空。

a. 刮	b. 了解	c. 开放	d. 产生
e. 研究	f. 只是	g. 一样	h. 秋季

1. 一年有四个季节, 它们是：春季、夏季、__________、冬季。
2. 我们国家的气候跟这儿不__________。
3. __________了一夜大风，天气一下变冷了。
4. 我想__________中国少数民族的文化。
5. 你打算__________这个城市的历史吗？
6. 我__________认识她，对她还不太了解。
7. 最近，我对北京的胡同__________了兴趣。
8. 改革__________以后，中国的变化很大。

20. Закончите предложения в каждой группе в соответствии с моделью.

模仿造句。

1。这两个杯子一样。

这两个包大小一样。

这两张____________________。

2。这两辆汽车颜色不一样。

这两件毛衣大小不一样。

这两个房间____________________。

3。A：玛丽考得怎么样？

B：她考得比古波一样好。

A：她考得怎么样？

B：____________________。

4。A：你也喜欢唱歌吗？

B：对，我跟你一样喜欢唱歌。

A：你也对老北京感兴趣吗？(см. рис. 30)

B：____________________。



рис. 30

21. Перефразируйте нижеприведенные предложения, используя конструкцию **“跟……一样/不一样”。**

用“跟……一样/不一样”说。

21. 1. 比较后用“跟……一样”说。Перефразируйте нижеприведенные предложения, используя конструкцию “跟……一样”。

例：我住东方宾馆，她也住东方宾馆。(см. рис. 31)

→她住的地方跟我一样。

（1）我的专业是汉语，

她的专业也是汉语。

（2）我的毛衣是红的，

她的毛衣也是红的。

（3）我身高 1 米 66，

她的身高也是 1 米 66。

（4）我语法考试的成绩是 95 分，

她也是 95 分。

（5）我喜欢打网球，

她也喜欢打网球。

（6）她今年 19 岁，

我也是 19 岁。

（7）我去上海旅行，

她也去上海旅行。

（8）我买的是“汉英词典”，

他买的也是“汉英词典”。



рис. 31

21. 2. 比较后用“跟……不一样”说。Перефразируйте нижеприведенные предложения, используя конструкцию “跟……不一样”.

例：我对音乐感兴趣，弟弟对画画儿感兴趣。

→弟弟的兴趣跟我的不一样。

（1）我的车是黑的，她的车是红的。

（2）我今年毕业，弟弟明年毕业。

（3）我学语言，弟弟学医。

（4）我以后要当翻译，弟弟要当大夫。

（5）火车每个小时 160 公里，汽车每个小时 100 公里。

（6）北京今天 29 度，广州 31 度。

（7）这间屋子 18 平方米，那间 26 平方米。

（8）这件皮衣 800 元，那件 900 元。

22. Заполните пропуски подходящими словами. 用适当的词填空。

例：A：苹果<u>跟</u>橘子一样大吗？

(см. рис. 32 и 33)

B：不。苹果<u>比</u>橘子大。

1。A：这座楼______那座楼一样高吗？

B：不。那座楼______这座楼高。

2。A：这本书______那本书一样难吗？

B：不。这本______那本容易一点儿。

3。A：他______你一样大吗？

B：不，我______他大一岁。

4。A：这瓶酒______那瓶贵吗？

B：这瓶______那瓶贵得多。

5。A：这种茶______那种茶哪种便宜？

B：这种______那种便宜。

6。A：这儿______你们国家冷吗？

B：这儿______我们国家冷得多。



рис. 32



рис. 33

23. Ответьте на вопросы в соответствии с реальной ситуацией.

根据实际情况回答问题。

1。古波的书包是蓝的，

你的书包跟她的颜色一样吗？

2。帕兰卡周末想去逛书店，

你的打算跟他一样吗？

3。列娜喜欢爬山，(см. рис. 34)

你的爱好跟她的一样吗？



рис. 34

4。我喜欢吃中餐，

你跟我一样吗？

5。丁云考了 90 分，

你考得跟她一样好吗？

6。我们国家没有冬天。

你们国家呢？

7。玛丽对北京的胡同很感兴趣。

你呢？

24. Исправьте предложения. 改错句。

1。他写了汉字跟你一样好。	→
2。我们班的学生比他们班一样多。	→
3。爸爸也妈妈一样，身体不好。	→
4。今天跟昨天冷一样。	→
5。我的意见跟他的一样差不多。	→
6。我们国家跟中国一样气候。	→
7。哥哥学了专业跟我不一样。	→
8。我的书包跟他的一样红颜色。	→

25. Диалог на бытовую тему. Покупка одежды.

交际会话。买衣服。

A：我看看这件毛衣。(см. рис. 35)

B：你穿多大的？

A：我穿 120 公分的。

B：你看看这件吧，这是 120 公分的。

A：这件颜色不太好。

B：你再看看这件，这件跟那件一样大。

A：这件的**牌子**跟那件不一样。

B：牌子不一样，但是质量一样。

A：哪件贵？

B：这两件价钱一样，都是二百块钱。



рис. 35

牌子 [páizi] торговая марка

26. Переведите на русский. 翻译成俄文。

1. 历史考试我比我朋友考得好，而文学考得差。
2. 莫非/难道他每天起床起得 有你早吗/跟你一样早吗？
3. 他汉语说得没有安娜那么流利，而汉字比她写得好看。
4. 解放以后唐山（的）瓷器的质量提高了，可是我觉得它比景德镇的还差/还差得远呢。
5. 那套明信片四块零五分，而这套只三块钱。让我们买 这套便宜一点的/这更便宜的一套。
6. 我听说过齐白石是中国有名的国家，而一次都没有看过他的画儿。
7. 这种茶杯一只多少钱？10 块 5 毛（10 块半）。
8. 让他开车。他比我开得好/我没有他开得那么好。
9. 你们学过“画蛇添足”这句成语没有？——我们没学过它。(см. рис. 36)



рис. 36



рис. 37

10. 我没有零钱，请准备找钱。——找您两毛五分。
11. 外国人为什么喜欢在上海买东西？——上海商店可供挑选的商品很多，质量好，价钱也不高。(см. рис. 37)
12. 虽然他滑冰滑得比谁都好，可是他滑雪滑得没有别人那么好。

13. 我不喜欢南京的春天。春天天气比秋天差，阴天比晴天多。

14. 夏天城里比冬天下雨下得少。夏天到的时候，很多人从城里到农村去。

15. 最近几年这座工厂里的生产发展得非常快，质量也提高了。(см. рис. 38)



рис. 38

16. 我的汉语成绩没有他那么快，而英语不比他差。

17. 我想请她去听古典音乐会，可是不知道她想不想去。

18. 我有 20 块多钱，你觉得我能买多少瓷杯？

19. 您应该找我 2 块 5 毛，而只找了 2 块钱。还要 5 毛。

20. 他没能去百货大楼买礼物。那儿的东西太贵。

21. 我不会打网球，您呢？——我会一点儿，而我更喜欢乒乓球。

22. 他在这儿教书只教了两年半了，没有你了解大学（的）情况。

23. 她在北京住得比我长，所以习惯了这儿的天气。

24. 这些鞋子不比那些贵，样子也比那些好看。我就买它们。

25. 看了百货大楼里有景德镇瓷器，他就觉得很惊奇，高兴地问：“茶具多少钱？”(см. рис. 39)



рис. 39

27. Самостоятельная работа по грамматике урока 36. 测验。

Переведите на китайский. 翻译成中文。

1. Этот чайный сервиз дешевле того.
2. Он шёл быстрее меня.
3. Этот чайник для заварки не дороже того.
4. Они не так быстро, как мы развивают производство.
5. Твой ребёнок больше, чем его ребёнок?
6. Я каждый день прихожу не раньше, чем он.
7. Ей не так, как мне нравится классическая музыка.
8. Он лучше, чем я понимает историческую обстановку.
9. У меня мелочи ещё больше, чем у него.
10. Мои успехи на экзамене в этот раз лучше успехов в тот раз.

Проверить Вы себя сможете, перевернув страницу.

28. «Проверь себя». “自我检查”

Самостоятельная работа по грамматике урока 36.

Переведите на китайский.

1. Этот чайный сервиз дешевле того.

   这套茶具比那套便宜.

2. Он шёл быстрее меня.

   他比我走得快。/他走得比我快。

3. Этот чайник для заварки не дороже того.

   这把茶壶不比那把贵。

4. Они не так быстро, как мы развивают производство.

   他们发展生产发展得没有我们快。/他们发展生产没有我们发展得快。

5. Твой ребёнок больше, чем его ребёнок?

   你的孩子比他的大吗？

6. Я каждый день прихожу не раньше, чем он.

   我每天不比他来得早。

7. Ей не так, как мне нравится классическая музыка.

   她没有我那么喜欢古典音乐。

8. Он лучше, чем я понимает историческую обстановку.

   他比我了解历史情况。

9. У меня мелочи ещё больше, чем у него.

   我的零钱比他还多。

10. Мои успехи на экзамене в этот раз лучше успехов в тот раз.

    我的这次考试成绩比那次更好。

29. Прочтите и переведите предложения.

把句子念以及翻译。

1. 这种布一米多少钱？
2. 您的鞋子比我小一点儿/一些，我穿不合适。
3. 在这家商店买的衣服比那家好看得多。
4. 这个月天气比上个月冷。
5. 今天已经晚了，我下次来。
6. 你明天可以骑自行车来吗？
   还是我坐车来接你吗？(см. рис. 40)



рис. 40

7. 他的年龄跟他爱人（他妻子）一样。
   他今年四十岁，她也是。/他们俩四十岁。
8. 我想买跟你一样的自行车。
9. 我早回家了一个半小时。妹妹还睡觉呢。
10. 你们谁翻译得多？他比我多翻译了两首诗歌。
11. 中国冬天跟我们那儿不一样。不常下雪，常常刮风。气温到零下三十度。
12. 这套西装大小很合适我，可是我不喜欢颜色。
13. 真奇怪！我这次买的苹果的数量比上次一样，可是钱花得比上次少。
14. 我从来没有穿过中式服装。你们去中国的时候，请给我买棉袄。
15. 我们俩身高不一样，你的短上衣不合适我。
16. 这件毛衣比那件肥得多，还说它价钱比较便宜。来，到这儿买。
17. 他穿四十三号的，这家商店没有合适的鞋子。
18. 先到二层去交钱，然后在对面的房间里检查身体。
19. 我下个星期没有这么忙。你们可以给我打电话或者来我这儿。
20. 我比别人多做了三个练习。可以说我显然做得太多吗？/可以说我画蛇添足吗？——不，不能这样说，你不是做了多余的工作吧！
21. 这个学期比上个学期我们应该少学十课，可是语法难得多。——是，汉字也多得多。

22.你不应该在学院对面的商店买香焦。它们在那儿比这儿贵一块钱。

23.我不愿意定做衣服。我习惯了在百货大楼买成衣。

连应该多花一些块钱都可以。

24.有我穿的中式棉袄吗? (см. рис. 41)

25.这块布做布鞋不合适。

26.这不是裙子是短一点儿的，不过是这种裙子叫做迷你裙。

27. 这束花儿比那束贵一些/一点儿，可是好看得多。我还是买这束。(см. рис. 42)



рис. 41



рис. 42

30. Переведите предложения на китайский язык (к уроку 36).

把句子翻译成中文。

1. →Губерт, пойдём в универмаг. Я хочу купить два чайных сервиза.

→У тебя во Франции уже куплено три чайных сервиза из Цзиндэчжэня! Ещё хочешь купить один?

→Да, хочу. У меня (всё) ещё нет сервиза из Таншаня.

→Но сервиз из Цзиндэчжэня лучше сервиза из Таншаня!

→Губерт, ты ничего не понимаешь! Картинка, нарисованная на цзиндэчжэньском сервизе красивее картинки на таншаньском сервизе, но цзиндэчжэнський фарфор не обладает такой тонкостью, как таншаньский. К тому же, на первом этаже в универмаге продаются велосипеды, ты сможешь купить один для себя.

→Бланка, я уже купил три велосипеда в этом месяце. В первый раз было, когда мы ходили покупать журнал «Мода», потом когда мы ходили покупать платье, и в прошлое воскресньe, когда ты покупала фиолетовую блузку, я снова купил велосипед. Больше я не хочу покупать велосипеды!

→Ну, хорошо. Ещё в универмаге можно купить несколько фарфоровых чашек. У них здесь делают (производят) чашки очень хорошего качества.

→Бланка, я вчера купил 10 чашек, у меня уже нет денег.

→Я тебе дам. У меня через две недели день рождения, и мне понравилась одна чайная пиала, на которой есть нарисовання Ци Байши картинка.

2. →Губерт, посмотри, они повысили цену. Вчера этот чайный сервиз стоил 150 юаней, а сегодня уже 230,07 юаня! Вот беда-то!

→Давай не будем его покупать, хорошо?

→Но продавец сказала, что это не из Цзянси, города Цзиндэчжэнь, а из Таншаня. История производства фарфора в Таншани тоже сравнительно долгая, качество этого (вида) фарфора очень хорошее. О, смотри, кто-то покупает этот сервиз! Что же делать?!

3. →Бланка, поздравляю тебя с днём рождения! Дарю тебе этот сервиз. Он из Цзиндэчжэня – китайского центра производства фарфора. Продавщица сказала, что этот комплект из Таншаня, но потом менеджер сказал, что продавщица ошиблась [说错了].

→Дин Юнь, а где ты купила этот чайный сервиз?

→Губерт, я его купила в одном универмаге. От вашего общежития до этого универмага недалеко. Ты там купил два велосипеда…

4. Та юбка, сколько стоит одна?
5. Та картина сколько стоит?
   Да, (та, что) под столом. (см. рис. 43)
6. Пожалуйста, дайте мне мою сдачу. —
   Вот Вам один юань сдачи.
7. А сдачу? — Вот Вам Ваша копейка.
8. Продавец тебе дал мелочи на сдачу? — Не дал.
9. Что будете брать? — Два заварочных чайника.


рис. 43

10. Качество этого вина не хуже качества китайского красного вина.
11. Качество этого чая вовсе не хуже качества того (сорта) чая. Тот сорт не обладает таким ароматом, как этот. Этот чай лучше того.
12. Мы хотим развивать производство фарфора.
13. Он помогает нам развивать культуру.
14. Общество старательно развивается.
15. В прошлом году производство фарфора стремительно развивалось.
16. Ради повышения качества производства мы старательно учимся.
17. Этот нефрит тоньше того. — Неправда, тот нефрит не такой толстый, как этот! — «Нефрит – толстый?» Книга может быть толстой, нефрит может быть только тонким!
18. Какая у вас дома летом погода? — Лето длится дольше, чем здесь, погода тоже жарче, нежели здесь.
19. У вас там [你们那儿] (есть) такая же жара,
    как здесь? — Нет такой жары, как здесь,
    и жаркий период не такой длинный, как здесь.
20. Несколько друзей собрались выпить пива.
    Их-то людей много, но пива слишком мало,
    только одна бутылка.
    Кому же выпить эту бутылку? (см. рис. 44)


рис. 44

21. Когда человек сделал что-то лишнее, это называется «пририсовать ноги змее».У какой же змеи есть ноги?
22. Я уже закончил рисовать.
23. Давай-ка я змее добавлю ещё несколько ног.
24. Это платье не длиннее того. (см. рис. 45 и 46)



рис. 45



рис. 46

25. Моё платье не такое длинное, как твоё.
26. Эта змея длиннее той.
27. «Пририсовать змее ноги» – этот чэнъюй я знаю.
28. Он моложе меня. Папа не такой молодой, как мама. Бабушка не такая старая, как дедушка.
29. Все посоревнуйтесь. Посмотрим, кто рисует быстрее.
30. Этот чайник следует отдать мне. Я выиграл. (см. рис. 47)



рис. 47

31. «Проверь себя». “自我检查”。

1. →古波，咱们去百货大楼吧。我要买两套茶具。

→你在法国已经买了三套景德镇（的）茶具！还想/要买一套吗？

→是，想/要啊！我还没有唐山的茶具。

→可是景德镇的茶具比唐山的还好！

→古波，你什么都不懂！景德镇茶具上画的画儿比唐山的好，可是景德镇（的）瓷器没有唐山的那么薄。另外/还说，在百货大楼的第一层上卖自行车，你可以给自己买一辆。

→帕兰卡，我这个月已经买了三辆自行车了。第一次是我们去买“时尚”杂志的时候，然后我们去买连衣裙的时候，最后的一次是上个星期日：你买紫色衬衫的时候，我又买自行车了。我再不想买自行车了！(см. рис. 48)



рис. 48

→那好吧。还可以在百货大楼买几只瓷器杯子（瓷杯）。他们这儿生产质量很好的杯子。

→帕兰卡，我昨天买了十只杯子，我没有钱了。

→我给你。两个星期以后是我的生日，我喜欢了一只上面有齐白石画的画儿的茶碗。

2. →古波，你看，他们提高价钱了。昨天这套茶具一百五十块钱，今天倒是二百三十块零七分（230.07 元）了！真糟糕！

→咱们不买它吧，好吗？

→可是售货员说，这不是江西景德镇的，是河北唐山的。唐山生产瓷器的历史/唐山瓷器生产的历史 也比较长了，这种瓷器的质量非常好。哦，看，有人买这套茶具呢！怎么办哪？！

3. →帕兰卡，祝你生日快了！送你这套茶具。它是景德镇的——中国生产瓷器的中心。售货员说这套是唐山的，可是以后经理说售货员说错了。

→丁云，你在哪儿买了这套茶具？

→古波，我在一家/所百货大楼买它了。离你们的宿舍到这家百货大楼不远。你在那儿买了两辆自行车……

4. 那种裙子一条多少钱？
5. 那幅画儿多少钱？是，桌子下面（的）。
6. 请你给我找我的钱。——找您一块钱。
7. 我要找的零钱呢？/喂，找钱来吧！/我回的钱呢？——找您您的一分钱。
8. 售货员给你找零钱了吗？——没有。
9. 您买什么？——两把茶壶。
10. 这种酒的质量不比中国红葡萄酒差。
11. 这种茶的质量不比那种差。那种没有这种香。这种茶比那种好。
12. 我们想发展瓷器（的）生产。
13. 他帮助我们发展文化。
14. 社会努力地发展。
15. 去年瓷器生产发展得很快。
16. 为了提高生产的质量，我们努力地学习。
17. 这种玉比那种薄。——不是，那种玉没有这种厚！——“玉是厚的吗？”书可以是厚的，玉只可能是薄的！
18. 你们国家夏天天气怎么样？——夏天时间比这儿长，天气也比这儿热。
19. 你们那儿有没有这儿（那么）热？——没有这儿（那么）热，热的时间也没有这儿长。

20. 有几个朋友在一起喝啤酒。他们人多，可是啤酒太少，只有一个瓶子。这个瓶子给谁喝呢？

21. 一个人做了多余的事儿，就叫“画蛇添足”。哪条/只蛇//什么蛇有脚呢？

22. 我已经画完了。

23. 让我再给蛇添几只脚吧。

24. 这条连衣裙不比那条长。

25. 我的连衣裙没有你的那么长。

26. 这条蛇比那条长。

27. “画蛇添足”——这句成语我知道。

(см. рис. 49)

28. 他比我年轻。爸爸没有妈妈年轻。
奶奶没有爷爷老。

29. 大家比一比吧，看谁画得快。

30. 这把茶壶应该给我，我赢了。



рис. 49

范冰冰画蛇添足像卖扇

32. Прочтите и переведите текст. 念以及翻译课文。


рис. 50



рис. 51

我比你更喜欢音乐

：王老师，你喜欢音乐吗？

：喜欢啊！我是个音乐**迷** (см. рис. 50)。**光激光唱片**（cd）(см. рис. 51) 就有好几百盘呢。

：我也很喜欢音乐，也许比你更喜欢。你喜欢**古典**音乐还是喜欢现代音乐？

：我喜欢古典音乐。最喜欢听世界名曲，我还喜欢听民歌。

：我也喜欢古典音乐。你喜欢**流行歌曲**吗？

：怎么说呢？可能没有你们年轻人那么喜欢。

我觉得流行歌曲的歌词不如民歌写得好。

：有些流行歌曲的歌词写得还是不错的。

：但是，我还是觉得民歌的歌词好。你听咱们的民歌，“在那**遥远**的地方，……”，写得多好！

1.	迷	[mí]	страстный любитель
2.	光	[guāng]	только, всего (зд.: «только компакт-дисков добрых несколько сотен»)
3.	激光唱片	[jīguāng chàngpiàn]	компакт-диск, cd, CD
4.	盘	[pán]	зд. – как счётное слово «диск»
5.	古典	[gǔdiǎn]	классический
6.	流行	[liúxíng]	популярный, модный
7.	怎么说呢？	———	«Ну, как сказать?»
8.	歌曲	[gēqǔ]	песня
9.	遥远	[yáoyuǎn]	далёкий, отдалённый, дальний

33. Переведите на китайский (по уроку 37). 请翻译成中文。

1. Я хочу пошить на заказ ципао. Мне кажется, сшить по сравнению с купить немного лучше (немного более подходяще).
2. Сходите сначала на третий этаж посмотрите шелка́, там [их] много видов.
3. Как Вы считаете, сколько метров шёлка мне надо купить?
4. Мне надо купить один метр той (того вида) материи.
5. Вы меня повыше, также поу́же, купите 2,5 метра.
6. Это очень модная одежда. (см. рис. 56)
7. Пожалуйста, заплатите деньги в том окошке. (см. рис. 52)



рис. 52



рис. 53

8. Мне нужно то серое ципао, почём? (см. рис. 53)
9. Губерт, тебе очень идёт эта серая «суньятсеновка». (см. рис. 55)



рис. 54



рис. 55



рис. 56

10. Как тебе цвет этой одежды? — Ты надела жёлтую и вроде бы [好像] потолстела. Примерь зелёную. (см. рис.54)

11.Это ципао у́же того на 3 сантиметра. (см. рис. 57 и 58)



рис. 57



рис. 58

12.Этот дом выше того дома на 7 метров. — Но в нём же только два этажа!? — Это ателье [裁缝店] Ван Шувэня. — Но Ван Шувэнь – профессор нашего университета?! – Это другой [别的] Ван Шувэнь.

13.Этот одетый в тот синий западный костюм китаец не [是不是] Ван Шувэнь? — Нет, та одетая в тот синий западный костюм женщина – мама Дин Юнь, её зовут Дин Лань [兰]. (см. рис. 59 и 60)







рис. 60

рис. 59

14.Я ищу хлопчатобумажную «суньятсеновку». Бланка, ты опять её повесила в шкаф? — Опять. У нас в комнате моль (蛾子 [ézi]).

15.Есть ли на меня курточка на ватной подкладке китайского покроя?

16.Вы хотите с каким верхом? — Я хочу с шёлковым верхом. — С шёлковым верхом уже нет, ещё остались с льняным верхом и хлопковым.

17.Вам ватник с какой подкладкой? — Надо с шёлковой подкладкой [绸里子的].

18.Твои часы спешат на 10 минут. — Вот беда-то!

19.Этот отрез материала для пошива матерчатых тапочек не подходит.

20.Мне больше нравится одежда европейского покроя, не слишком люблю одежду в китайском стиле [中式服装]. (см. рис. 61 и 62)



рис. 61



рис. 62



рис. 63

21.В прошлый раз я здесь видел его. Где он? — Губерт? Катается на велосипеде.

22.Я лучше [还是] куплю красное ципао. (см. рис. 63)

23.Я лучше потеплее оденусь.

24.Я лучше куплю джинсы поу́же.

25.Я лучше куплю словарь потолще.

26.Я лучше куплю нефрит потоньше.

27.Я лучше куплю фарфор покрасивее.

28.Я лучше куплю свитер. У меня уже есть кожаная куртка [皮上衣].

29. Эта юбка короче той. — Это не юбка короче, просто эта юбка называется мини-юбкой. (см. рис. 64 и 65)



рис. 64



рис. 65

30. – Здравствуйте, я хочу пошить одно ципао.

– Хорошо. Я Вас обмеряю.

– Но это ципао для моей старшей сестры. Я хочу послать ей [образчик] китайской одежды. Вы, как думаете, сможете пошить [做]?

– Вы знаете, какого размера [多大的] одежду она носит?

– Такого же, как и я.

31. Этих двух человек я знаю – мои хорошие друзья. Одетый в синего цвета «суньятсеновку» – это Большой Чжан, одетый в китайскую ватную куртку – это Маленький Ван. Он и я одинаковы, все мы очень любим играть в футбол. Большой Чжан старше Маленького Вана на 2 года, он так же, как и Маленький Ван является студентом факультета иностранных языков по специальности английский язык. Их учёба старательна, результаты тоже неплохие. Маленький Ван по-английски говорит не так бегло, как Большой Чжан, но грамматику учит по сравнению с ним лучше. Маленький Ван любит петь и танцевать, Большой Чжан не так, он любит Пекинскую оперу. Маленький Чжан хочет работать переводчиком, Большой Чжан хочет работать преподавателем.

34. Лексико-грамматический перевод (уроки 36 и 37).

Переведите на китайский. 翻译成中文。

Курсив-лексика,

подчёркнуто – грамматика.



рис. 66

Губерт, пошли в *универмаг* (1) купим мне два (2) *ципао* (3).

Бланка, тебе ж *Дин Юнь* (4) уже *подарила* (5) три ципао – *синее* (6), *серое* (7) и *красное* (8)! Ты хочешь ещё одно купить!?

Но ведь у мене ещё нет (9) *зелёного* (10)! Зелёный цвет очень *идёт мне* (11). На первом этаже продаются “*суньятсеновки*” (12), ты *можешь* (13) купить.

Мадам (14), я хочу купить ципао.

На себя (15)? *Возьмите это* (16), пройдите напротив и *примеряйте* (17).

Слишком короткое (18).

Это длиннее, чем то на шесть сантиметров (19), ещё раз (20) примеряйте.

Губерт, *ну, как* (21)?

Мне *кажется* (22), они одинаково короткие (23). Это шире, чем то (24).

Возьмите это, поýже (25).

Ну, как?

Это не такое красивое, как то (26). Попробуй померять серое.

У меня уже есть серое ципао.

Ну, тогда у тебя будет два серых ципао.

У вас ещё каких *цветов* (27) есть ципао?

Ещё есть жёлтое. Жёлтое ципао намного длиннее зелёного. (28)

О, жёлтое я и возьму (29).

Но (30) ведь ты хотела купить зелёное!

Зелёное мы купим *в следующий раз* (31).

Нет, мы больше не пойдём *за покупками* (32)!

Но ведь по сравнению с весной ты потолстел (33), тебе нужен новый *костюм* (34). Ты хочешь такой же, как и старый, или нет (35)? Мы можем *заказать* (36), также можем на втором этаже купить. Там также купим *свитер* (37), *дождевик* (38), три пары (39) *носков* (40) и *матерчатые тапочки* (41). Тебе плохо?

Нет. По сравнению *с прошлой субботой* (42) мне намного лучше (43).

Ну, тогда пошли. В кино мы сегодня идём на час раньше (44).

Эй, Дин Юнь, привет!

Привет, Губерт, что ты тут делаешь?

Я с Бланкой. А ты (45)? Словарь купила?

А, да, купила.

Ты не *знаешь* (46), я так *рад* (47), что ты пришла сюда за словарём...

Каким словарём? Я пришла раньше на два часа, чтобы купить два зелёных *шёлковых* (48) платья... Губерт! Губерт! Кто-нибудь, позовите доктора!!! (来人哪!快叫大夫!)



рис. 67

35. Самостоятельная работа по грамматике (уроки 36 и 37). 语法测验。

Переведите на китайский. 翻译成中文。

1. Эта книга не больше той книги.
2. Эта книга не такая большая, как та книга.
3. Эта книга больше той книги.
4. Бланка больше, чем Губерт уделяет внимания грамматике.
5. Он бегает быстрее, чем я.
6. Он читает книги быстрее меня.
7. Этот ребёнок больше того ребёнка?
8. Он ещё больше занят, чем я.
9. Он намного больше занят, чем я.
10. Эта книга такая же, как и та.
11. Этот ребёнок и тот ребёнок одинаково маленькие.
12. Является ли этот иероглиф одинаковым с тем (*иероглифом)?*
13. Он моложе меня на три года.
14. Мне сегодня немного лучше, чем было вчера.
15. Он намного младше меня.
16. Я пришла на семь минут раньше тебя.

36. Переведите на китайский язык. 翻译成中文。

Лето – моё самое любимое время года.



рис. 68

В это время мне не нужно ходить на занятия, я могу пойти за город погулять, могу на машине поехать или на самолёте полететь во многие места.

В июле я иногда остаюсь в городе, чтобы поплавать в речке или позаниматься спортом.

Я люблю большой теннис и бег трусцой.

Каждый день я обычно пробегаю семь километров.

Моя подруга по сравнению со мной пробегает на три километра меньше.

Мой дедушка в любое время года каждый день пробегает три километра, поэтому он такой здоровый.

Он встаёт одинаково рано со мной – в шесть утра, но у нас разный завтрак.

Я не ем хлеб с маслом, я хочу сбросить два килограмма.

Я не такая худая, как моя подруга Дин Юнь.

Её рост 1,78 метра, весит 50 килограммов, хочет поправиться.

В прошлом году, после того, как она прошла все паспортные формальности, мы слетали в Пекин.

В самолёте стюардесса предложила нам чаю, конфет, ветчину и хлеб.

Там был ещё один хуацяо, он спросил нас, мы вместе с туристической группой летим или нас только двое.

Мы ответили, что с нашей туристической группой встретимся в Пекинском международном аэропорту Шоуду.



рис. 69

Подсказка:

1. 做一些运动
2. 跑七公里
3. 增肥 [zēngféi]
4. 减两公斤
5. 她体重 50 公斤
6. 奶油面包
7. 照片拍得真好
8. 宝塔
9. 办护照手续
10. 我们站得很近
11. 旅行团
12. 红叶树

Он также сказал (сообщил) нам, что мы бегло говорим по-китайски, почти так же, как китайцы.

Мы поблагодарили его, сказали, что изучаем китайский язык уже два года.

“А вы откуда летите?” “Из Харькова.”

Мы посетили два раза парк Ихэюань и побывали в парке Сяншань.

Когда наш друг фотографировал нас, мы стояли близко друг к другу, поэтому фотография получилась действительно снятой хорошо – за нами множество деревьев с красными листьями, справа – пагода.



рис. 70

37. «Проверь себя». “自我检查”。

1. 夏天是我最喜欢的季节。
2. 这时候，我不须要上课，我可以到城外去玩儿一下，
   也可以坐汽车或者飞机到许多地方去。
3. 七月，我有时侯留在城里，为了在河里游泳或者做一些运动。
4. 我喜欢打网球和慢跑。
5. 每天我一般跑七公里。
6. 我朋友比我少跑三公里。
7. 我爷爷什么季节都每天跑三公里，所以他那么健康。
8. 他起得跟我一样早——六点钟，可是我们的早饭不一样。
9. 我不吃奶油面包，我要减两公斤。
10. 我没有我朋友丁云那么瘦。
11. 她身高一米七八，体重五十公斤，要增肥。
12. 去年她办了所有的护照手续以后，我们去过北京。
13. 在飞机里服务员请我们喝茶，吃糖、火腿和面包。
14. 那儿还有一位华侨，他问，我们跟旅行团一起去还是只有我们俩。
15. 我们回答，跟我们旅行团在北京首都国际机场见面。
16. 他也说，我们汉语说得流利，差不多跟中国人一样。
17. 我们感谢他，说我们学习汉语已经学习了两年了。
18. “你们是从哪儿去的？” “从哈尔科夫。”
19. 我们去过两次颐和园，也去过香山。
20. 我们朋友给我们照相的时候，我们站得很近，所以照片拍得
    真的不错——我们后边有很多红叶树，右边有宝塔。

38. Напишите сочинение, сравнив две нижеприведенные картинки. При этом максимально используйте все изученные Вами конструкции сравнения.

用所有学过的比较结构写对比两幅下列的画儿的作文。



рис. 71

1. Национальность.
2. Пол.
3. Рост.
4. Цвет глаз.
5. Цвет волос.
6. Одежда.
7. Профессия.
8. Улыбка.
9. Умение петь.
10. Язык общения.
11. Хобби.
12. Любимая еда.
13. Любимое место.

1. 国籍。
2. 性别。
3. 身高。
4. 眼睛颜色。
5. 头发颜色。
6. 衣服。
7. 职业。
8. 微笑。
9. 会唱歌。
10. 交际语言。
11. 爱好。
12. 最喜欢的食物。
13. 最喜欢的地方。



рис. 72